

SAXONY!

A Place in Motion

 made
 in
 Germany

ENTREPRISES DE SAXE COMPANIES FROM SAXONY

Carrousel des Métiers d'Art et de Création

8ème Biennale du Carrousel
des Métiers d'Art et de Création

du 3 au 7 décembre 2014

Carrousel du Louvre à Paris
Salle Soufflot, Stand K1

Carrousel des Métiers d'Art et de Création

8th Biennial Carousel of Crafts and Design

December 3th to 7th 2014

Carrousel du Louvre, Paris
Hall Soufflot, Booth K1



LA SAXE ! – UN SITE ÉCONOMIQUE AU MIEUX DE SA FORME

Il y a de nombreuses raisons pour expliquer pourquoi la Saxe est un site de premier ordre pour les entreprises d'envergure internationale telles que Volkswagen, BMW, Porsche, GLOBAL FOUNDRIES, Infineon, DHL, Bombardier Transportation, NILES-SIMMONS-HEGENSCHEIDT et bien d'autres encore.

La Saxe est le site optimal au plan de la logistique. C'est à l'aéroport de Leipzig, par exemple, que DHL exploite sa plaque tournante aérienne européenne, et ce 24h/24 et 365 jours par an. Ce sont les gens qui donnent à la Saxe sa force exceptionnelle. La main d'oeuvre saxonne fait partie du peloton de tête en Europe en termes de qualification. Leur esprit pionnier est à la pointe dans toute l'Allemagne.

Et la Saxe a tout pour charmer les cœurs. C'est, avec plus de 1 000 châteaux et châteaux-forts et plus de 400 musées, la destination culturelle numéro 1 en Allemagne. La production de l'artisanat saxon, telle que les montres de «Glashütte / Sa.» ou la porcelaine de MEISSEN® a acquis une renommée mondiale.

SAXONY! – A BUSINESS LOCATION IN TOP FORM

There are many good reasons why Saxony is a top location for international companies such as Volkswagen, BMW, Porsche, GLOBAL FOUNDRIES, Infineon, DHL, Bombardier Transportation, NILES-SIMMONS-HEGENSCHEIDT and many more.

Saxony is the ideal logistics location. At Leipzig Airport, for instance, DHL runs its European air cargo hub 24 hours a day, 365 days a year. Saxony's greatest strength is its people. In terms of qualification, Saxony's skilled workers lead the way in Europe. Their entrepreneurial spirit ranks first in Germany.

And Saxony is captivating, as Germany's no. 1 cultural destination with more than 1,000 palaces and castles, and over 400 museums. The handicrafts produced in Saxony are also world-famous, such as watches made in "Glashütte, Saxony" or MEISSEN® porcelain.



Auer Werkstube - textiles Kunsthandwerk e.G.

Alfred-Brodauf-Str. 21
08280 Aue, Germany
Phone: +49 3771 22688
Fax: +49 3771 22689
info@auer-werkstube.de
www.auer-werkstube.de



En 1960 sept femmes ont établi la petite entreprise textile «Auer Werkstube» comme une association coopérative à Aue, une ville dans les Monts Métallifères. Des collections textiles se forment d'un design expressive qui reflète la vieille tradition dans la forme et la couleur. Des formes simples et claires se complètent et permettent de coordonner les produits divers. Nous tirons profit des forces personnelles et nous élaborons des solutions individuelles qui s'intègrent de façon harmonieuse dans une conception globale, car nous fabriquons nous-mêmes et ainsi nous pouvons satisfaire tous vos souhaits. L'artisanat a une tradition séculaire dans les Monts Métallifères. Faites la connaissance de la diversité et la valeur de nos produits: l'impression sur les tissus en coton | résistant au lavage à 95°C et à la lumière | couleurs: rouge, bleu, marron | nappes, serviettes, sets, chemins de table, taies d'oreiller, rideaux, doubles rideaux, textile aux mètres | fabrication spéciale | réalisation et design individuel | pour utilisation quotidienne | pour une atmosphère d'habitat agréable

In 1960 in Aue, a town in the Ore Mountains, 7 women established a small handicraft textil enterprice – Auer Werkstube – in the form of a co-operative. With an own exoressive design a collection of ambient textiles was made, which refl ects the old tradition in form and color. Simple and clear forms complement each other in different products and allow a classifi cation of the various articles. We use the power of the individual and achieve personal loosening which harmonize in a complete conception, than we manufacture by ourself and so we can agree to your personal wishes. The handicraft has a centuries old tradition in the Ore Mountains. Get to know the variety and merit of our products: print at cotton-fabrics | fast to washing, boiling and light | colors: red, blue, brown | table clothes, napkins, sets, table ribbons, pillow-cases, curtains, yared gods | special designs to measure | individual creation and design | for using daily | for living cosy

Am Mühlgraben 6a
08451 Crimmitschau, Germany
Phone: +49 3762 2937
Fax: +49 3762 2964
info@cgg-schoenfeld.de
www.cgg-schoenfeld.de



Notre entreprise familiale a été créée en 1952 en tant que tissage manuel. Aujourd'hui, les couvertures en mohair sont encore tissées, lavées et foulées à la main et cardées avec des cardes naturelles. La collection aux coloris actuels, unis ou mélangés, compte plus de 60 nuances. Une collection d'écharpes tendances complète les couvertures.

Dans notre manufacture, nous réalisons également des tapis design en laine vierge, en lin et en sisal. Nous réalisons des tapis personnalisés en fonction de la taille, du matériau et des couleurs demandées par le client, sur la base de la collection de notre manufacture ou de la conception du client.

Our family business was founded in 1952 as a hand weaving firm. Even today, our mohair blankets are hand-woven, washed, fulled and napped with natural cards. The collection with the current plain and mixed colourings comprises more than 60 tones. The blanket collection is supplemented by a fashionable collection of scarves.

In our factory we also manufacture design carpets of virgin wool, linen and sisal. Individual customer requests for carpets in size, form, material and colour are carried out on the basis of the factory collection or according to customer designs.

Gela-Hüte Leipzig

Angela Wandelt

Spinnereistr. 7
04179 Leipzig, Germany
Phone: +49 341 9128050
info@gela-huete.de
www.gela-huete.de



- Artisan modiste fabricant des coiffes pour tous les jours, et des pièces uniques pour les occasions particulières ou les amoureux et collectionneurs de chapeaux
- Réalisation de modèles individuels en tissus et en cuirs de qualité ou en matériaux inhabituels
- Créations sur demande pour un vêtement particulier ou un événement exceptionnel
- Vaste gamme de chapeaux, de bonnets et de fascinators pour tous ceux qui aiment être habillés de la tête aux pieds

-
- The craft of the milliner for the manufacture of headgear for everyday wear in the form of unique pieces, for that special occasion or for the connoisseur or collector of hats
 - manufacture of individual models from high-quality textiles and leather as well as other unusual materials
 - models on request for that special garment or that exceptional event
 - large range of hats, caps, fascinators for everybody who enjoys being well-dressed from head to toe

Hauptstr. 3
01454 Radeberg, Germany
Phone: +49 3528 443480
info@goldschmiede-schelle.de
www.goldschmiede-schelle.de



Orfèvrerie C. Schelle – variée, intemporelle & noble

Chacune de nos créations renferme un brin de personnalité et de passion et est le fruit d'un travail cent pour cent manuel. Nous réalisons nos propres collections nommées SOL – poésie de la lumière, et NATURA – poésie de la nature.

Le label CHELLERI mimimi est issu de l'orfèvrerie C. Schelle.

Goldsmith C. Schelle – multi-faceted, timeless & elegant

Each of our creations exhibits its own personality, passion and is one hundred percent handmade. We have our own in-house collections, called SOL (The Poetry of Light) and NATURA (The Poetry of Nature.)

The label CHELLERI mimimi is a product of the Goldsmith C. Schelle.



Am Lagerplatz 8
01099 Dresden, Germany
Phone: +49 351 464030
Fax: +49 351 4719188
info@hwk-dresden.de
www.hwk-dresden.de



**Handwerkskammer
Dresden**



La Chambre des Métiers et de l'Artisanat de Dresde représente les intérêts de près de 23 000 entreprises artisanales auprès de la politique et de l'administration et offre à ses membres une vaste gamme de prestations incluant des conseils techniques, économiques et juridiques ainsi que des conseils en formation professionnelle.

Les marchés étrangers et les coopérations transfrontalières revêtent une grande importance pour l'artisanat de Saxe.

The Chamber of Handicrafts Dresden represents the interests of almost 23,000 handicraft companies in the areas of politics and administration and provides its members with a broad range of services, including technical, management and legal consultation as well as advice concerning professional training. Foreign markets and cross-border cooperative projects play a large role in the Saxon handicraft sector.

Oderwitzer Str. 8
02747 Herrnhut, Germany
Phone: +49 35873 3640
info@herrnhuter-sterne.de
www.herrnhuter-sterne.de



HERRNHUTER®



La société Herrnhuter Sterne GmbH est implantée dans l'est de la Saxe, à Herrnhut, là où les étoiles originales de l'Avant et de Noël sont fabriquées depuis plus de 160 ans. La société Herrnhuter Sterne GmbH, issue d'un magasin d'installation de la Herrnhuter Brüder-Unität, a été créée en 1991. Dans le petit atelier de démonstration, les visiteurs peuvent participer toute l'année à des visites gratuites pour découvrir la fabrication des étoiles réalisées en travail manuel.

The Herrnhuter Sterne GmbH is located in Herrnhut, in East Saxony, where the original Herrnhuter Advent and Christmas stars have been manufactured for more than 160 years. Growing out an installation company affiliated with the Herrnhuter Moravian Church, today's Herrnhuter Sterne GmbH was founded in 1991. In the small show workshop visitors can take free tours all year round, thereby getting an insight into the manufacture of the stars, which are still produced by hand in the traditional manner.

Plauer Str. 28
09557 Flöha, Germany
Phone: +49 3726 712490
Fax: +49 3726 782187
Holgestaltung-Lipkowsky@web.de
www.holgestaltung-lipkowsky.de



«Totter Toys», les animaux qui marchent

Afin de redécouvrir les jouets en bois traditionnels, nous fabriquons les «Totter Toys», les animaux qui marchent, dans notre petite entreprise saxonne implantée sur les contreforts des monts Métallifères. Nous avons repris un vieux principe, créé de nouvelles formes et développé une petite série.

À partir d'un corps de base, nous réalisons plusieurs figurines en variant la tête, le dos et la queue. Les animaux entièrement fabriqués en bois d'érable peuvent marcher sur un plan incliné, ou sur une table si on y accroche un poids. Ils sont teints en couleur, cirés ou peints et portent un marquage CE.

La gamme comprend le petit cheval, la vache, le chameau, l'âne, l'éléphant, le bouquetin, la chèvre et Pégase.

Walking Animals "Totter Toys"

With the intention of rediscovering traditional wooden toys, we manufacture the "Totter Toys" walking animals in our small Saxon company located on the edge of the Ore Mountains. We employed an old principal, designed new forms and developed a small production series.

Starting with a basic design, we have created a number of figures which get their typical appearance by means of variations in the head, back and tail. The animals – made wholly from maple wood - wobble down a diagonal surface or can also walk on a table by attaching a weight. They are stained, waxed or painted in colour and display the CE mark.

Our rang includes the little horse, the cow, the camel, the donkey, the elephant, the elk, the mountain goat, the farm goat and Pegasus.

Mittelstr. 13a
04205 Leipzig, Germany
Phone: +49 341 9403381
Fax: +49 341 9410524
info@felgentreff-schmuckdesign.de
www.felgentreff-schmuckdesign.de



Entre tradition artisanale et conception non conformiste.

La diversité des pièces de Nadine Felgentreff – Schmuck & Design comprend des formes aussi bien figuratives qu'abstraites, sobres et modernes, ou décoratives. Nous proposons des pièces de conception personnalisée, réalisées avec le savoir-faire d'un maître orfèvre, avec un clin d'œil et des secrets tout particuliers. Le rapport personnel au bijou est d'une grande importance.

Nous vous présentons entre autres les deux collections «Hanami» [jap. beauté des fleurs] et «Nexus» [lat. enlacé].

Between handicrafted tradition and unconventional design. The selection of pieces produced by Nadine Felgentreff – Schmuck & Design includes both representational and abstract forms, ranging from the understated modern to the playful. Created with the knowledge and skill of a master goldsmith and silversmith, we offer individual designs with a sense of humour and quite special secrets. In addition, the personal relationship to the piece of jewellery is always in the foreground.

We present to you here two of our varied collections, “Hanami” [Japanese for blossoming] and “Nexus” [Latin for entwined].

Porzellanmaler und Porzellanschmuckdessin Peter Michael Lobe

Heinrich-Heine-Weg 30
01640 Coswig, Germany
Phone: +49 3523 60807
+49 174 3474702
MichaelLobe@gmx.de
www.porzellan-lobe.jimdo.com



Après avoir travaillé pendant 41 ans à la manufacture de porcelaine de Meissen, je me suis mis à mon compte en 2011 à Meissen en tant que peintre sur porcelaine et créateur de bijoux en porcelaine.

Je réalise des pendentifs, des boucles d'oreille, des boutons de manchette et des épingles en porcelaine. Sur ces objets et sur des porcelaines de différentes manufactures, je peints des décors traditionnels de Meissen, comme pièces uniques ou en fonction des désirs des clients.

In 2011, after 41 years working in the porcelain factory in Meissen, I established myself as a self-employed porcelain painter and porcelain jewellery designer in Meissen.

I make pendants, ear decorations, cuff links and pins from porcelain.

I paint these – as well as porcelain from different factories – with traditional Meissen motifs, individually or according to customer specifications.

Theodor-Kunz-Ring 1
04319 Leipzig, Germany
Phone: +49 34291 21611
+49 170 1605384
info@garten-bau-kasten.de
www.garten-bau-kasten.de



L'ancien jeu surnomme boîte de construction de jardin de Dresde a été développé en 1906 par Karl-Max-Seifert afin d'aménager à l'aide de pierres des jardins baroques de façon différente. Sept modèles de construction originaux ont été conservés et sont contenus dans la boîte actuelle. Sur le couvercle de la boîte de construction de jardin de Dresde est représenté le palais de Dresde avec son grand jardin. Karl-Max-Seifert très intéressé par la culture a entretenu des relations avec le célèbre groupe d'artistes «Die Brücke» («Le pont»), qui est connu actuellement mondialement. Les membres en étaient Emil Nolde, Ludwig Kirchner, Erich Heckel, Karl Schmidt Rotluff et Erich Bleyl. Seifert a mis à la disposition de ce groupe une salle pour leur première exposition.

It was in 1906 in Dresden when Karl-Max Seifert developed the so-called Dresdner Garten-Bau-Kasten - Child's Flower Garden. This construction kit was designed for people to arrange blocks in order to build various baroque gardens. Seven original building instructions have been preserved and added to the current kit. The front of the Child's Flower Garden shows the Great Garden and the Dresden Palace. Karl-Max Seifert, who was interested in arts, maintained close contacts with Die Brücke (The Bridge), a group of artists, which is known all over the world today. Among its members were people like Emil Nolde, Ludwig Kirchner, Erich Heckel, Karl Schmidt Rotluff and Fritz Bleyl. It was Karl-Max Seifert who provided this group with a hall for their first exhibition.

Dorfstr. 22
01877 Schmölln, Germany
Phone: +49 3594 706505
Fax: +49 3594 706449
thomas@toepferei-thunig.de
www.toepferei-thunig.de



Nous fabriquons du grès émaillé par salage et de la vaisselle en grès colorée, décorée au tube et au pinceau. La cuisson à température élevée (1300°C), caractéristique de notre céramique, lui donne les meilleures propriétés qu'une vaisselle doit avoir : grande solidité, résistance au lave-vaisselle et au four à micro-ondes, et résistance au gel en hiver pour notre céramique de jardin. Dans notre atelier, nous attachons une grande importance à la créativité. Toutes nos céramiques sont réalisées sur un tour de potier et peintes à la main. Nous utilisons exclusivement des glaçures et des peintures exemptes de substances nocives pour la santé. Notre entreprise assure la formation d'apprentis depuis de nombreuses années.

We manufacture, on the one hand, salt-glazed stoneware, and, on the other, coloured stoneware cutlery decorated using paint and paintbrush. The high firing temperature (1300°C) which characterizes our ceramic gives it those optimal qualities which are expected from cutlery – high resistance, suitability for the dishwasher and the microwave and, for our garden ceramics, resistance to frost in winter.

In our workshop, we place great value on creativity. All ceramics are turned on the potter's wheel and are painted by hand. We use only glazes and colours which do not contain any materials harmful to health. Apprentices have been successfully trained for many years in our company.

Albertstr. 15
09526 Obernhau, Germany
Phone: +49 37360 72442
Fax: +49 37360 3048
verband@erzgebirge.org
www.erzgebirge.org



L'association des artisans et fabricants de jouets des monts Métallifères, Verband Erzgebirgischer Kunsthandwerker und Spielzeughersteller e. V., est l'organisation faîtière des fabricants d'art populaire des monts Métallifères «Erzgebirgische Volkskunst®». Outre la représentation des intérêts généraux et la protection de marques de commerce, l'association exploite le seul établissement de formation pour le métier de fabricant de jouets dans le village des jouets de Seiffen.

La société Wendt & Kühn KG, qui a reçu une médaille d'or à l'exposition universelle de Paris en 1937 pour la montagne des anges représentée, est un membre de l'association. Ces anges ainsi que des produits de l'apprentissage de fabricant de jouets en bois et la mascotte de l'association, «Picus», sont proposés à la vente.

Der Verband Erzgebirgischer Kunsthandwerker und Spielzeughersteller e. V. (The Association of Ore Mountain Craft Workers and Toymakers) is the umbrella organisation for the manufacturers of Erzgebirgische Volkskunst® (Ore Mountain Folk Art). In addition to the general representation of interests as well as the safe-guarding of trademarks, the association runs the only training centre for the profession of wooden toy maker in the toy-producing village of Seiffen. One of the association's members is the firm Wendt & Kühn KG, which received a gold medal at the World's Fair in Paris in 1937 for the "Angel Mountain", as illustrated here. In addition to this angel, other products from the training centre of wooden toy makers as well as the association's mascot "Picus" are offered for sale.

A BUSINESS LOCATION AT ITS BEST

- Located in the heart of Europe: For centuries, Saxony has been the intersection of Europe's major thoroughfares
- DHL Hub Leipzig: Europe's most modern air cargo hub with 24 / 7 service
- Saxony's economy has grown by more than 14 % over the past ten years; thus, exhibiting one of the highest GDP growth rates of all federal states in Germany
- 96 % of Saxony's workforce possess at least a university entrance qualification / completed vocational training (OECD average = 76 %)
- Saxony is one of the "innovation leaders" in the European Union (Regional Innovation Scoreboard 2014)
- Saxony enchants - with marvelous landscapes and cultural highlights

If you need more information,
please contact:

WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG
SACHSEN GMBH

(Saxony Economic Development Corporation)



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG
SACHSEN

Bertolt-Brecht-Allee 22 · 01309 Dresden · Phone.: +49 351 2138-0
Fax: +49 351 2138-399 · info@wfs.saxony.de
www.wfs.saxony.de · www.invest-in-saxony.com

STAATSMINISTERIUM
FÜR WIRTSCHAFT
ARBEIT UND VERKEHR



Freistaat
SACHSEN



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG
SACHSEN

**Sächsisches Staatsministerium für
Wirtschaft, Arbeit und Verkehr**
Saxon State Ministry for Economic
Affairs, Labour and Transport
Wilhelm-Buck-Str. 2
01097 Dresden, Germany
Pjone: +49 351 5640
Fax: +49 351 5648068
www.smwa.sachsen.de

**Wirtschaftsförderung
Sachsen GmbH**
Saxony Economic Development
Corporation
Bertolt-Brecht-Allee 22
01309 Dresden, Germany
Phone: +49 351 21380
Fax: +49 351 2138399
www.wfs.saxony.de



European Union
European regional
development fund

Europe funds Saxony!